Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 50 (1936)

Artikel: Duonna lupa : pezza dramatica in ün act
Autor: Gilli, Gertrud
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-206605

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DUONNA LUPA

Pezza dramatica in ün act

da

GERTRUD GILLI

TEMP: Ils 18 lügl da l'an 1499. *LÖ:* Chadafö a Tschlin.

(a schnester ün üsch vers il suler,
a dret ün üsch vers la chamineda e davaunt vart üna fnestra,
in ün chantun o d'üna vart ün cruzifix e suot quel ün s-chabè d'uraziun).

PERSUNAS:

DUONNA LUPA.
CHATRINA (sia fantschella).
DUONN'UORSCHLA (üna vschina).
NUOTIN (figl da duonn'Uorschla).
NEISA (figlia da duonn'Uorschla).
ANNINA } *(amias da Neisa).*
BARBLA }
Üna rotscha da spiuns austriacs.

D. Lupa: (vegn our da chamineda cun ün töch charn).

Chatrina: Uah, che puolpa da bellezza! Quist'am daro ün arrost!

D. Lupa: Que ais be bun cha d'essans taunt bain provistas!

Chatrina: Ma schi, a gniro bgera glieud a quista pallorma!

Vusch our il suler: Hollà!

D. Lupa: Vò a guarder, chi chi vegn!

Chatrina: (evra l'üsch a schnester) Ah, duonn'Uorschla! Bain vgnida!

D. Uorschla: (entrand) Eau vulaiva be vaira, scha poss forsa güder qualchosa! Chera duonna Lupa, nu vulais ir pü gugent

a messa e lascher, ch'eau truscha cò cun Chatrina? A sarons bain capablas nussas duos da preparer ün past in uorden!

D. Lupa: (chi insela güsta l'arrost, a Chatrina) Guarda, l'ova culla charn fümanteda buoglia dret sü! Metta aint svelt la giuotta, cha tü avaivast preparò! *(a d. Uorschla)* Grazcha fich per la bun'intenziun, ma vus vzais bain, cha d'ais da fer be avuonda per tuottas! Scha vulais ster cò e'ns güder, acceptains gugent.

D. Uorschla: (liand ün scussel da chadafö surraint l'oter) S'inclegia! Eau vögl güsta zapper las schiguolas e l'aigl per l'arrost. *(as metta a fer que).*

Chatrina: (chi ais occupeda a fer ün chapun, a d. Uorschla) Nu's paraiva que singuler, cha tuot ils homens sun ieus a messa armos?

D. Uorschla: (cun ün suspir) Que am pera bain trist, cha nu paun gniauncha pü ir in baselgia sainza esser armos!

D. Lupa: Ma che vulais, cur' ch'ün nun ais sgür d'ün mumaint a l'oter cha l'inimih ans capita!

D. Uorschla: Apunto! Que ais bain ün pover temp! Eau d'he dit a mieu Clo, cha vus sajas propi stos scorts da fer bacharia e drover sü svess auncha que ch'avais, perchè scha vegnan quels diavels dad austriacs, schi pigliaron els cun se tuot noss bains transportabels, dunque il muvel in prüma lingia.

Chatrina: Bain sgür, cha faron que! Ma so Ella, duon-n'Uorschla, che ch'eau fess, scha 'vess da capiter aint da porta güst uossa ün da quels smaladieus? Eau pigliess in tuots duos mauns quist chapun e'l bütess aint pel gnif, cha que sbrincless per tuot la chadafö intuorn! Schi, que fess eau!

D. Uorschla: Ha, ha, ha, ha! Tü füssast güsta la dretta cun que miel curaschi cha tü hest! Ma que füss bain eir pchò per tieu bel chapun. Metta'l pü gugent aint ill'evna in quella buna schoppa da giuotta, chi savura già uschè bain!

Chatrina: (fo que).

D. Lupa: (mettand l'arrost aint il fuornin, a Chatrina) Tü pudessast uossa ir in chamineda a batter il latmielch!

Chatrina: Gugent, duonna patruna! *(Sorta da dret.)*

D. Uorschla: (a d. Lupa) L'ultima novited nun as saro auncha gnid'ad uraglia?

D. Lupa: (quietamaing) Che novited? eau nu se d'inguotta.

D. Uorschla: Men Toccatschêl ais svanieu her our da vschinauncha. A dischan, ch'el saja passò tar ils austriacs. Uossa ils avrons dunque bod adöss! Ma nun ais que . . . .

D. Lupa: (chi eira auncha in schnuoglias davaunt il fuornin, saglia sü) Che, che dschais cò? Ma essas sgüras?

D. Uorschla: Schi, eau per mia part and sun pü cu tscherta! Clo am ho bain quintò, che rabgia cha quist trid Men avet, cura cha vos marid füt elet scu capo da la vschinauncha invezi dad el, chi bramaiva taunt d'esser il pü ot da tuots. Zieva l'elecziun sto el avair dit cun üna risata sula, cha quels da Tschlin as arüvlaron bain auncha da quista schelta!

D. Lupa: (smüravglieda) Duonn'Uorschla, vus nu'vais üngün'idea che cuffüert cha vus am dais cun quista nova!

D. Uorschla: (indigneda) Che, cuffüert? Mo schi . . . .

D. Lupa: (l'interrumpand) Na, na, eau nu sun nimmia bluorda, scu cha vus pudessas crajer, eir sch'eau cunvegn, cha que sto esser voss'impressiun. Uossa as vögl tuot declarer, per cha eir vus possas piglier curaschi. Sapchas, cha mieu bun bap barmör ho pudieu der ün sguard aint il avegnir aunz scu murir! Eau nu d'he quintò que auncha ad üngün, perchè ch'eau crajaiva, ch'el saja ieu in fanzögna, scu cha que t'il rivet sovenz in sia vegldüna. Ma oramai se eau, cha sieus ultims pleds eiran profetics!

D. Uorschla: Ma, che cha dschais! Schi che vzet el ouravaunt?

D. Lupa: In si'ultima not vagliaiv'eau suletta sper sieu let. El eira il prüm fich inquiet, as büttet d'üna vart a l'otra, murmurand pleds inclegiantaivels. Eau pruvet da'l der üna bavranda quietanta, ma el nu 'la vulaiva piglier. Zieva ün pêr uras la staungeltüna pigliet il suramaun e l'amalo restet lò sainza as smuonter, bod sainza respirer. Eau tmet, ch'el saja per ir vì e vulet güsta ir a clamer mieu hom ed ils mats, ma in quel momaint as drizzet el sü dandettamaing cun ögliuns chi paraivan da penetrer las paraids da la chesa. Stendand our il maun e muossand cul daint clamet el cun üna vusch stringenta: «Lò, lò vegnan ils austriacs e quel chi'ls muossa la via — o disonur — ais ün dals noss!» Sbassand il cho continuet el, scu sch'el

'vess recognuschieu qualchün: «Schi, que ais bain el, que ais Men Toccatschêl, ma il Segner al daro il chasti meritò, il Segner ais culs Grischuns, El protegia ils noss ed ils tramett'agüd dad üna vart, ch'üngün nu spettess!» Cun quists pleds il cher bap crudet inavous e spiret.

(Que ais tuot quiet per ün pêr momaints, siand tuottas duos duonnas commossas.)

D. Uorschla: (stringia il maun da duonna Lupa) Chera vschina, eau d'he udieu püssas voutas, cha muribunds zieva avair mno üna vita püra, paun vaira ouravaunt evenimaints, chi sun auncha zuppos a nus oters.

D. Lupa: Schi, que sto esser! Uossa d'he eau buna fiduzcha, cha eir il rest da la profezia giaro auncha as accumplir. Dieu ais culs noss, che vulains nus dapü?

Vusch d'infaunt dadour chesa: Mamma, mamma!

D. Uorschla: Cò ais Nuotin, chi vegn am tschercher. *(clama our da fnestra)* Che voust, mieu cher?

La vusch: Eau vuless gnir tar te.

D. Lupa: (guardand oura eir ella) Vè be sü, Nuotin!

D. Uorschla: Eau m'impissaiva bain, ch'el am gnaro bod zieva. Ma el nu vulaiva nimmia esser quel chi avess temma da ster sulet! Perque dschet el cun tuotta sbroga, ch'el vöglia chürer la chesa.

Nuotin: (vegn aint da schnester. El porta üna chapütscha da sudò ed ün sabel d'infaunts.)

D. Lupa: Ma guarda, che bel sudò! Schi uoss'almain avains nus ün defensur!

D. Uorschla: (ün po maliziusa) Nun avaivast tü dit, cha tü vögliast chürer la chesa?

Nuotin: (cun imbarazz) Uossa vögl eau chürer a te!

D. Lupa: Che fessast tü, scha gnissan uossa ils inimihs aint da porta?

Nuotin: Eau pigliess be dalum our mieu sabel e furess il prüm aint illa chamma. Alura, cura ch'el dess per terra, al tagliess giò la testa!

D. Lupa: (riand) E culs oters, che fessast?

Nuotin: Ah, quels fügissan cura ch'els vzessan quaunt ferm

ch'eau sun. Eir ils filisters fügittan cura cha David avet tagliò giò la testa da Goliath!

D. Lupa: Ma bravo, tü schi cognuoschast tieu catechissem! *(Ün oda pass greivs a gnir sü da s-chela ed il rumur dad armas.)*

D. Lupa: (attenta) Che ais quecò?

D. Uorschla: (anguoschageda) L'inimih!

Nuotin: (as tgnand vi da la schocha da sia mamma) Eau d'he temma!

D. Lupa: (evra svelt l'üsch da dret ed ils stumpla aint in chamineda) Svelt, zoppè's!

D. Uorschla: (esitand) Nu dess eau ster tiers vus?

D. Lupa: Na, na, tgnè be quiet a Nuotin, que ais meglder ch'eau saja suletta! *(Serra l'üsch da la chamineda e cuorra vi tar la platta, innua ella scumainza a masder in ün'evna a tuot pudair.)*

Üna rotscha da spiuns austriacs: (vegn aint da suler).

1. spiun: (s'approssmand a d. Lupa, suspettusamaing) Che fest tü cò?

D. Lupa: (cun tuotta calma) Eau cuschin.

1. spiun: Ma l'ura da gianter ais già passeda. E dal rest nun avessast tü sur fö taunts tests e tauntas evnas, scha que nu füss per ün'occasiun speziela. Di'ns dalum per chi cha tü preparast quist past insolit?

D. Lupa: Ma que fatsch eau per . . . . *(esitescha).*

1. spiun: (cun vusch imnatschanta) Voust dir o na?

2. spiun: Scha tü nun ans disch la vardet, schi farons cuortas cun te!

3. spiun: (trand oura sieu sabel) Tia testa ais uossa pütost luocha sün tieu culöz!

D. Lupa: Mo bain, già cha'm sforzais, schi as dscharo che ch'eau inzè nu schuos-chess tradir: Eau prepar il past per ils grischuns e confederos, cha nus spettains d'ün momaint a l'oter!

Ils austriacs: (as dan ün sguard significativ).

1. spiun: (as grattand davous l'uraglia) Al diavel porta! Que stuvains dalum ir a comunicher al chapitauni, gnì! *(Els sortan.)*

D. Lupa: (vo vi tar il cruzifix e s'aschnuoglia fand la crusch. Ura cun granda fervenza)

O Maria, sauncha mamma da nos Salveder! Tü ambiaint sublim da la beadentscha! Perduna'm ch'eau nu d'he dit la var-

det! Tü sest, ch'eau nu tscherch mieu egen bainster, ma quel da quista prüveda vschinaunchetta, chi ho fingià taunt soffert. O tü, chi est saimper misericordiaivla, mett'aint tü ün bun pled per nus tar nos Segner! Dì'L in che bsögn cha nus ans chattains! Accablos da nossa deblezza stuvains nus ans stordscher suot ils peis dad ün inimih crudel, chi ais bger pü ferm cu nus. Ma che ais tuot la potenza dals umauns invers quella da Dieu? Armòs culla forza ch'El po praster, dvaintan irrisistibels eir ils pü debels! O schi evra tü, sauncha mamma, ils cours da noss homens, per cha la forza dal Segner possa entrer in els! Implischa'ls culla confidenza in Quel, chi mê nun ho auncha abanduno ils sieus. Sajast eir cun me, accumpagna'm in baselgia e do'm cha chatta ils drets pleds per inflammer nos homens ad ün'acziun degna da Ti'agüd! Amen.

(Ella fo la crusch, s'adozza e vo ad avrir l'üsch da chamineda.)

Gnì be oura, a sun passos!

Duonn'Uorschla, Nuotin e Chatrina (sortan da la chamineda).

D. Lupa: (a Nuotin) Tü est sto bain scortin, da't tegner uschè quiet!

D. Uorschla: Povrin ho fat tres greivs momaints! Trembland scu üna föglina as fichaiv'el in mia bratscha e schuschaiv'apaina respirer.

Chatrina: (squassand il maun) Ma eir eau d'he gieu üna temma sgrischusa pervia da vus, chera duonna patruna. Eau as vzaiva già taglieda in töchs e vossa testa sün üna launtscha da l'inimih!

D. Uorschla: Ma che, tü povra cucca, las testas da las duonnas nu mettani süllas launtschas, be quellas da glieud importanta!

Chatrina: Ah, scha vus crajais, cha mia patruna nu saja importanta avuonda per fer que, schi as sbagliais bel e bain!

D. Lupa: (a Chatrina) O schi tascha cun quista rüzcha! Am pera güsta, cha saja uoss'il momaint per da quistas dispüttas!

D. Uorschla: Schi propi! Dschens pü gugent, che cha vais fat, per gnir libra da quels diampers!

D. Lupa: Que as quintero ün'otra vouta. Per intaunt vuless eau fer adöver da l'amiaivla proposta cha m'avais fat avaunt. Fè il bain da glivrer insembel cun Chatrina quistas cuschinandas! Eau vögl ir in baselgia. Stè bain! *(Sorta da schn.)*

D. Uorschla: (clamand zieva) Ma schi, que ais bain che ch'eau dschaiva da prüm innò!

Nuotin: Perche vo ella in baselgia?

D. Uorschla: Sest, que d'eira sieu bap chi ais gnieu sepulieu hoz e perque voul ella assister a la messa, chi ais dedicheda al trapassò.

Chatrina: Ma scu quella vo sgür a quinter als homens, cha d'eira cò spiuns! Tschert cha'ls austriacs sun fingià inchaminos per ans assaglir. Povras nus, sch'els arrivan fin in vschinauncha! Crudels eiran els adüna, ma daspö lur scumfitta a la Chalavaina sun els têlmaing irritos invers nus, cha neir duonnas ed infaunts nu paun pü spetter d'els üngün perdun. Els haun già ars giò la mitted da nossa vschinauncha, uossa metteron fö al rest e'ns faron giò tuots!

Nuotin: (sbragind) Mamma, mamma, vè svelt, füginsa! Zoppain ans aint il god!

D. Uorschla: (chi avaiva fat invaun segns da taschair a Chatrina) Na, na, mieu banadieu, nu bader sün que cha Chatrina disch! Ella exageresch'adüna. Il Segner ans perchüra da l'inimih, sajast be quiet! *(a Chatrina)* Cu pudaivast tü fer üna têla temma a quel povrin?

Chatrina: (sbassand in cho) S-chüsèm! Our da spür schnuizzi nu savaiv'eau pü che ch'eau dschaiva.

(Ün oda il cling dad armas e vuschs dad homens.)

Chatrina: (ürland e stordschand ils mauns da la desperaziun) L'ais cò, l'inimih ais cò! O sgrischur, nus essans già in sieus mauns! Che farò el cun nus, o Dieu!

D. Uorschla: (chi tret a se Nuotin sculuzzo) Ma nun odast, cha que sun ils noss? I sun sortieus da la baselgia *(taidla sün fnestra)* Uossa il rumur vo's perdand. Que'm pera, cha sajan passos our da la via d'alp. *(a Nuotin)* Vezzast cò, mieu mat, nus pudains esser quiets, noss defensurs nu laschan aint l'inimih.

Nuotin: Ais eir ieu il bap?

D. Uorschla: Schi, Nuotin, ed eir tieus frers grands.

Nuotin: Ed Andri?

D. Uorschla: Na, quel ais auncha memma giuven.

Chatrina: (sün fnestra) Lò vegnan ün pêr duonnas, chi eiran a messa. Eir vossa Neisa ais traunter ellas.

D. Uorschla: *(a Nuotin)* Dì la da gnir sü!

Nuotin: *(clama our da fnestra)* Neisa, vè sü, ad ais cò la mamma.

Chatrina: L'ais già entreda in chesa. Eir sias amias vegnan cun ella.

Nuotin: Schi, Barbla ed Annina. *(El cuorra ad avrir l'üsch da schnester.)*

Neisa, Barbla ed Annina (entran).

Neisa: O mamma, tü avessast stuvieu esser eir tü a messa!

Annina: Que ais sto la pü solemna cha d'avains mê udieu.

Barbla: Schi, scu quella nu smanchains nus pü ils dis da nossa vita!

D. Uorschla: Quintè'ns che chi ais passò!

Annina: Nus eirans güsta aschnuogl.....

Neisa: *(l'interrumpand)* Lascha quinter a me! Sest, mamma, üna têla uniun, scu chi regnaiva hoz i'l taimpel nu d'he eau auncha mê resentieu! Tuots eiran commoss da l'istess sentimaint d'ün profuond cordöli taunt per il cher defunt, chi ais gnieu sepulieu hoz, scu eir per ils oters homens e giuvens, chi haun gieu da cruder in quista trista guerra. Ün udiva ils sangluots dals povers relaschos, la pleja dals quêls scumanzet darcho a culer in quist'occasiun.

D. Uorschla: Ma eir quels chi nun haun auncha pers üngün avron simpatiso culs attristos, stoviand esser perderts d'ün di a l'oter da gnir in l'istess cas!

Barbla: Schi, cur cha nus ans inschnuogliettans per artschaiver la benedicziun, giaiva que scu ün'uonda da tristezza sur tuot la raspeda.

Neisa: Ma alura s'avrit la porta ed aint gnit duonna Lupa cun üna fatscha tuot radianta da cretta e da confidaunzcha. «Sü!» clamet ella invers ils homens, «stè sü e gè incunter a l'inimih, chi s'approssma già a la vschinauncha!» Ed ella as precipitet aint il chantun, inua sun las banderas, and pigliet üna e sortit cun ella. Sieu exaimpel füt imito, gniaunch'üna bandera restet inavous. Avaunt la baselgia nos tröpet as mettet in lingia. A la testa eira duonna Lupa culla bandera in maun. Cur ch'ün la dumandet, scha l'inimih saja in grand nummer, respuondet ella in surriand: «Che voul dir il nummer? Ils ferms sun ils

grischuns, perche nus essans in nos dret e cun nus ais Dieu. Ils austriacs saun que bain avuonda. Els temman ils eroes da Chalavaina!

Annina: Vus nu vais ün'idea, che effet cha quists pochs pleds avettan!

Barbla: Tuot la tristezza eira passeda. Ün clamet: «Sü dimena! A quels vulains bütter inavous in maniera, cha nu tuornan pü!» E davent eiran, scu sch'els nu pudessan spetter il momaint d'inscuntrer l'inimih!

Neisa: L'istess entusiassem e l'istess spiert d'interpraisa dominaiva tuots!

Annina: Que ais bain tschert, ch'els avron la vittoria!

D. Uorschla: A vulains sperer il meglder. Ma la cumbatta saro dürа. Bgers dals noss staun pajer forsa cun lur vita, perchè els sun bain debels invers l'armed'austriaca.

Chatrina: (a las mattas) Vus vais dit, cha mia chera, buna patruna marcha a la testa da nos tröpet? Ma ella saro cupeda al prüm da tuots! *(sangluotta)*

Neisa: (impaziainta) Vò e stir'la inavous, scha tü hest taunta temma per ella!

Annina: In temps da guerra nu's po esser uschè ansius!

Barbla: Tü sest be crider, ma svessa nu fest ünguotta!

Nuotin: (chi ais uossa tuot. consolò) Piglia la scua e vò in guerra!

Las mattas: (rian).

D. Uorschla: Uossa glivrè cun quistas zaccagnas! Il temp ais bger memma trist per fer beffa. Chatrina ho almain gugent sia patruna e minchün nu po esser ün eroe. Vus fessas bger meglder da s'impisser sün voss baps e frers, chi ris-chan lur vita per ans salver! Dì'm Neisa, innua ais nos Andri?

Neisa: (imbarrazeda) Eau nu se!

D. Uorschla: Nu l'hest pü vis in sortind da la baselgia? Dì la vardet!

Neisa: El m'avaiva dit, da nu't quinter. L'ais ieu culs homens.

D. Uorschla: (plain d'anguoscha) Incunter als austriacs? Ma l'ho be tredasch ans! Üngün nu l'avro do armas!

Neisa: Na, ma . . . . *(esitand)* el as pigliet üna bandera our da baselgia.

D. Uorschla: (despereda) Üna bandera? Que ais güsta ils banderels, chi sun aint il pü grand prievel! *(Ella as tschainta, zoppand sia vista aint ils mauns).*

Neisa: (mettand il maun sün sia spedla) Chera mamma, hegiast curaschi, tuot po ir bain!

D. Lupa: (gnind aint da schnester, clama ad ota vusch plain allegria) L'inimih ais in plaina fügia!

Las mattas: (güvland circundeschan a d. Lupa).

D. Uorschla: (s'ozand) E'ls noss, sun els auncha tuots salv?

D. Lupa: Per intant schi, e pochas perdittas ch'avregian, già cha nun haun da fer oter cu da perseguiter l'inimih! Quel, cur ch'el ans vzet a gnir, fet dalum la stüerta e battet ils tachs giò vers Ovella. Ma ils noss eiran zieva scu frizzas. Ün dals prüms, ch'els faron giò saro Men Toccatschêl, il traditur, chi tschert nu po s-chivir sia peja meriteda. Eau, per mia part, surdet la bandera a mieu figl Jachen e turnet a chesa, nu siand quist incombenza da duonna.

D. Uorschla: Ma nun ais que miraculus? Cu mê pudaivan ils austriacs avair temma d'ün tröpet uschè pitschen?

D. Lupa: Ah, vus nu savais auncha? Eau ils avaiva do sü, cha vegna auncha oters grischuns e confederos in agüd. Uschè ans avron els piglios be per ils precursuors da l'armeda prinzipela, chi avess da'ns seguir.

D. Uorschla: Alura ais que vus chi'ns avais salvos?

D. Lupa: Ma gniaunch'idea!

Las mattas: (sclatschand ils mauns) Schi, schi!

Chatrina: Que ais bain vus!

Tuottas mattas cun Chatrina: Eviva duonna Lupa, l'eroa da Tschlin!

D. Lupa: (as tgnand las uraglias) O schi taschè, che crajais a la fin? Eau sun be üna simpla duonna, na educheda. Poch ans güdaiva mia patüfla, scha noss homens nu füssan taunt valurus. Els giaivan vers l'inimih cun ün têl slaunch, ch'ün avess schilafè pudieu crajer, cha saja davous els ün'inter'armeda! Ma chi chi ans ho vairamaing salvos, que ais nos Segner e Sia chera mamma, chi ho ruvo per nus uschè fructuusamaing. Perque vulains nus uossa ir in baselgia ad ingrazcher ed ad urer

per quels, chi sun auncha cuour, per cha tuots ans tuornan sauns e salvs!

D. Uorschla: Schi, que vulains, vus avais radschun!

D. Lupa: Tü, Chatrina, fest il bain da glivrer la pallorma! Svöda tuot la chamineda e cuschina per taunts cha riva. Nus vulains restorer a tuots chi sun ieus zieva a l'inimih.

D. Uorschla: E che resta per vus ed ils voss, scha dais no tuot?

D. Lupa: Quel pisser vulains nus surder a Quel, chi pisserescha per nus! Gnì, mias cheras! *(Ellas sortan.)*

— Fin. —